

„FOGADALMI TÁBLÁK”

JANOS-LOVAGOK

Pompás éketek az iszonyú páncél a kereszttel,
Hogyha oroszlánként véditek árva Rhodost,
És ha zarándokokat kísérték a szír sivatagban,
S őrzitek a Szent Sirt, mint szigorú kerubok,
Am szebb díszetek a betegápolói köténytek,
Harci oroszlánok, legnemesebb daliák,
Ha beteg ágya körül szolgáltok enyhet-adóan,
S meghozzátok a szív névtelen áldozatát.
Ó, a Kereszt hite tud csak egy koszorúba kötözni
Nyájas alázatot és bajnoki büszke erőt!

REMÉNY ÉS TELJESEDÉS

Árbóc-erdőkkel tengerre hajózik az ifjú;
Megmentett ladikon tér kikötőbe az agg.

JÓSÁG ÉS NAGYSÁG

Két virtus van, s bárcsak együtt járnának örökké:
Jó legyen a nagyság, s *nagyszerű* legyen a jó!

PÉTER-TEMPLOM

Méretemet ne csodáld; nagyságom lényege más ám:
Hogy nagyvá tegyem a *elkedet*, ezt akarom!

A TUDOMÁNY

Van, kinek istennője, de más számára tehénke,
Mely csakis arra való, hogy tejet és vaját ad.

Kunszery Gyula fordításai

SZÖKŐÁR

*Ha moccan sz bennem, csaknem kiszorítasz
magamból is. Túlsordulok, mint a szökőár,
amely forró borodtól ittas
és ismeretlen égövek felé száll.*

*Hogy védekezsem ellened? Nincsen kiút már.
Légy hát enyém egészen: parté a tenger
és tengeré a part, hol himes tajték ugrál
holdfényre tárult, táncos türelemmel.*

*Határaitm tebenned elmosódnak,
de irgalmad gyűrűje épp elég lesz,
hogy két karom, miként a könnyű csónak
elérjen léted lüktető éréhez.*

Tűz Tamás